

## נסים Miracles

מרחוק כל דבר נראה נס  
אבל מקרוב גם נס לא נראה כן.  
אפילו מי שעבר בים-סוף בבקיעת הים  
ראה רק את הגב המזיע  
של ההולך לפניו  
ואת נוע ירכיו הגדולות,  
ולכל היותר במבט חטוף לצד,  
דגים בשלל צבעים בתוך חומת המים,  
כמו במצפה ימי מאחורי קירות זכוכית.

From a distance everything looks like a miracle  
but up close even a miracle doesn't appear so.  
Even someone who crossed the Red Sea when it split  
only saw the sweaty back  
of the one in front of him  
and the motion of his big legs,  
and at most, a hurried glance to the side,  
fish of many colors in a wall of water,  
like in a marine observatory behind walls of glass.

הנסים האמתים קורים בשלחן הסמוך  
של מסעדה באלבוקרקה:  
שתי נשים ישבו שם, האחת עם רוכסן  
באלכסון, כל כך יפה,  
האחרת אמרה, "החזיקתי מעמד  
ולא בכיתי."  
ואחר כך במסדרונות האדמים  
של המלון הזר ראיתי  
ילדים וילדות שהחזיקו בזרועותיהם  
ילדים קטנטנים, שהם עצמם ילדו,  
שגם הם החזיקו  
בבות קטנות ומתוקות.

The real miracles happen at the next table  
in a restaurant in Albuquerque:  
Two women were sitting there, one with a zipper  
on a diagonal, so pretty,  
the other said, "I held my own  
and I didn't cry."  
And afterwards in the reddish corridors  
of a strange hotel I saw  
boys and girls holding in their arms  
even smaller children, their own,  
who also held  
cute little dolls.

Yehuda Amichai  
Translated by Rabbi Steven Sager

---

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

[www.sichaconversation.org](http://www.sichaconversation.org)

**שיחה** *Sicha*  
continuing the conversation